



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.612
11 October 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 612-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,
17 мая 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Третий периодический доклад Болгарии (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (*продолжение*)

Третий периодический доклад Болгарии (CAT/C/34/Add.16; HRI/CORE/1/Add.81; CAT/C/32/L/BGR)

1. *По приглашению Председателя гг. Цанчев, Техов, Владимиров и Филипов, г-жа Валчанова и г-жа Владимирова (Болгария) занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует делегацию Болгарии и предлагает главе делегации сделать вступительное заявление.
3. Г-н ЦАНЧЕВ (Болгария) говорит, что эффективное претворение в жизнь универсально признанных норм в области прав человека является одной из важнейших задач международного сообщества. Болгария, которая в 2004 году председательствует в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), активно участвует в деятельности этой организации по борьбе с нарушениями прав человека во всем регионе ОБСЕ и за его пределами. Наряду с этим Болгария, которая считает, что ответственность за укрепление потенциала для поощрения и защиты прав человека возлагается в первую очередь на государства, преисполнена решимости принимать в этой области все необходимые меры – законодательные, административные и другие.
4. За последние годы Болгария существенно повысила уровень защиты и поощрения прав человека благодаря принятию активных мер для полного и всестороннего осуществления положений международных договоров, участницей которых она является. В этой связи за два последних года в применении положений Конвенции были достигнуты ощутимые успехи, в частности благодаря рекомендациям Комитета. Несмотря на трудности переходного периода последних 15 лет, Болгария рассматривала сотрудничество с Комитетом в качестве одной из своих приоритетных задач и старалась делать все необходимое для представления докладов согласно Конвенции.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Цанчева за его вступительное слово и предлагает делегации Болгарии ответить на вопросы, включенные в Перечень вопросов для обсуждения (CAT/C/32/L/BGR).

6. Г-н ТЕХОВ (Болгария), отвечая на вопрос № 1, напоминает, что Конституция Республики Болгарии непосредственно запрещает пытки и гласит, что никто не может быть подвергнут какому-либо медицинскому, научному или иному опыту без своего письменного согласия. Поэтому, в принципе, не было необходимости включать в Уголовный кодекс определение, содержащееся в статье 1 Конвенции, так как, в соответствии со статьей 5 Конституции, все международные договоры, которые ратифицированы Болгарией и действуют в этой стране, являются составной частью ее внутреннего законодательства. Однако, учитывая мнение Комитета по этому вопросу, было предложено инкорпорировать данное определение в новую редакцию Уголовного кодекса, которая должна быть завершена к 2007 году.

7. Наряду с этим г-н Техов отмечает, что деяния, упомянутые в статье 1 Конвенции, наказуемы по Уголовному кодексу как элементы преступлений, связанных с принуждением, нанесением телесных повреждений и угрозами. Так, согласно статье 287 Уголовного кодекса, любое должностное лицо, которое при исполнении своих служебных обязанностей применило средства принуждения с целью получения информации, признаний или показаний, наказывается тюремным заключением на срок от трех до 10 лет и поражением в отдельных гражданских правах. В регулятивной сфере Инструкция I-167 министерства внутренних дел о процедуре содержания под стражей в помещениях этого министерства непосредственно запрещает применение любой пытки и обязывает каждого сотрудника полиции принимать меры для предупреждения любого такого деяния или воспрепятствования его совершению.

8. В ответ на вопрос № 2 г-н Техов сообщает, что право каждого лица на помощь адвоката с момента его взятия под стражу или предъявления ему обвинения гарантировано Конституцией (статьи 30 и 70). Кроме того, в ряде положений упомянутой выше Инструкции I-167 лицам, задержанным сотрудниками полиции, гарантированы право быть незамедлительно информированными об их правах, право на помощь врача, который - в соответствующих случаях и за их счет – может быть выбран ими самостоятельно, право на помощь адвоката, право на обжалование их задержания, право проинформировать какого-либо родственника или третье лицо об их взятии под стражу, а для иностранных граждан – право проинформировать об этом консульское учреждение их страны.

9. Отвечая на вопрос № 3, г-н Техов указывает, что право на конфиденциальную консультацию с адвокатом гарантировано статьей 30 Конституции. В соответствии с положениями упомянутой Инструкции I-167, задержанные вправе встретиться с адвокатом в помещении со звукоизоляцией, что обеспечивает конфиденциальный характер обмена соответствующей информацией. Инструкция также гласит, что в ходе

медицинского осмотра задержанного присутствие надзирателя одного с ним пола допускается только по прямому требованию врача, производящего осмотр, и что свидания задержанных с их близкими проводятся в присутствии надзирателя.

10. В ответ на вопрос № 4 г-н Техов сообщает, что, вопреки утверждениям анонимных НПО, упомянутым в этом вопросе, представление интересов через адвоката в ходе судебного разбирательства является обязательным для всех лиц, содержащихся под стражей до суда. При этом обвиняемый, который желает получить бесплатную правовую помощь, должен подать соответствующее ходатайство.

11. Отвечая на вопрос № 5, г-н Техов указывает, что Кодекс профессиональной этики сотрудников полиции был принят и введен в действие постановлением министра внутренних дел в октябре 2003 года. Положения этого кодекса запрещают применение пыток и обязывают каждого сотрудника полиции, явившегося свидетелем применения насилия другими полицейскими, принимать надлежащие меры по информированию своего руководства, оберегать жизнь и здоровье каждого задержанного лица и обеспечивать каждому такому лицу возможность использовать право на защиту и проинформировать о своем задержании родственника или третье лицо.

12. В ответ на вопрос № 6 г-н Техов сообщает, что следует с осторожностью подходить к утверждениям подобных НПО, учитывая результаты проведенного по просьбе Европейского комитета по предупреждению пыток (КПП) независимого расследования методов работы сотрудников регионального управления полиции, в адрес которого чаще всего поступают нарекания. В ходе этого расследования, в котором участвовали две болгарских НПО, не было выявлено ни одного бесспорного факта или доказательства в пользу утверждений о том, что в ходе допросов сотрудники этого управления якобы применяли пытки. Для решения проблемы, связанной с обвинениями сотрудников полиции в жестоком обращении, власти Болгарии создали в системе органов национальной полиции комиссию по правам человека, которая располагает сетью национальных координаторов. Ее задача – знакомить полицейских с правами человека и с международными нормами в области деятельности правоприменительных органов. Эксперты, направляемые болгарскими НПО, участвуют в обучении сотрудников полиции; новые учебные материалы были разработаны и распространены на всей территории страны. Кроме того, постоянная комиссия по правам человека и профессиональной этике сотрудников полиции в настоящее время осуществляет пересмотр производного права для приведения его в соответствие с европейскими нормами в области прав человека.

13. В связи с утверждением некой НПО о том, что заключенные народности рома якобы подвергаются более жестокому обращению по сравнению с остальными заключенными, следует напомнить, что положения Конституции и всего законодательства об обращении с содержащимися под стражей лицами, которые запрещают любую форму дискриминации, распространяются на всех этих лиц. Аналогичным образом, статья 9 Инструкции I-167 министерства внутренних дел непосредственно запрещает сотрудникам полиции проявлять какую бы то ни было дискриминацию. Этот запрет также предусмотрен в пункте 27 Кодекса профессиональной этики сотрудников полиции.

14. В Болгарии представители общины рома сталкиваются в основном с социально-экономическими проблемами. Осознавая как масштабы тех трудностей, с которыми они сталкиваются, так и факторы, лежащие в основе этих трудностей, болгарские власти приняли комплекс мер по глобальному исправлению ситуации, в частности, утвердив в 1999 году рамочную программу справедливой интеграции рома в болгарское общество; эта программа, разработанная совместно с более 70 организаций рома, предусматривает одновременно и законодательные положения, и конкретные мероприятия в таких областях, как защита от дискриминации, образование, здравоохранение, занятость, социальная защищенность и культура. В сентябре 2003 года правительством Болгарии был принят специальный план действий по реализации этой рамочной программы, на нужды которого из бюджета на 2003-2004 годы было ассигновано 28,6 млн. левов.

15. Министерство внутренних дел активизирует свою деятельность по защите меньшинств. Например, оно создало центр по ознакомлению сотрудников полиции с историей, традициями и религиозными верованиями различных этнических групп, включая рома. Оно также планирует распространить на всю территорию страны местный опыт, приобретенный в 2003 году в сотрудничестве с полицией Лондона в рамках проекта по предупреждению внутренних конфликтов. Аналогичным образом, совместно с Центром помощи жертвам пыток Управление национальной полиции опубликовало памятку о взаимоотношениях между сотрудниками полиции и этническими меньшинствами. С другой стороны, в области предупреждения и пресечения противоправных деяний со стороны сотрудников полиции были приняты меры к тому, чтобы по всем случаям предполагаемых нарушений закона должностными лицами сил правопорядка проводилось расследование и чтобы лица, виновные в таких нарушениях, и даже их непосредственные начальники, понесли наказание.

16. Отвечая на вопрос № 5, г-н Техов, представив статистические данные по ходатайствам о предоставлении убежища, полученным с 1999 года по 30 апреля 2004 года, отмечает, что компетентные органы Болгарии рассматривают эти ходатайства в соответствии со статьей 3 Конвенции против пыток и в свете Замечания общего порядка

№ 1 Комитета. Условия и процедура, согласно которым иностранцу может быть предоставлена особая защита на болгарской территории, а также его права и обязанности определены Законом об убежище и статусе беженца 2002 года. С момента подачи иностранным гражданином на имя президента Республики Болгарии письменного ходатайства о предоставлении убежища применяется статья 4 Закона; она гарантирует невозвращение согласно, в частности, статье 3 Конвенции. На основании пункта 1 статьи 48 Закона директор Национального управления по делам беженцев уполномочен предоставить убежище или отказать в его предоставлении, а также отменить или приостановить решение о предоставлении статуса беженца. Однако, пока его решение не вступило в силу, никакая принудительная административная мера не может быть применена. Если директор Управления отклоняет ходатайство об убежище, он обязан указать, считает ли он надежной ту страну, куда должен быть выслан данный иностранный гражданин, руководствуясь дополнительными положениями Закона об убежище и статусе беженца, в которых определены понятия "надежная страна происхождения" и "надежная третья страна".

17. По вопросу № 8 г-н Техов сообщает, что в 2003 году медицинский персонал центров предварительного заключения прошел курс обучения, посвященный правовым основам выполнения его функциональных обязанностей, профессиональной этике и правилам общения с пациентами, а также успехам в диагностике, консультировании и терапии. Что касается врачей, то они досконально изучили международные нормы в области медицинского обслуживания в пенитенциарных учреждениях, обращения с лишенными свободы лицами, а также предупреждения и запрещения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и научились применять эти нормы. Правила медицинского освидетельствования содержащихся под стражей лиц изложены в статье 20 упомянутой Инструкции I-167. Подробное описание любого повреждения, обнаруженного на теле осматриваемого лица, должно быть занесено в журнал наряду с заявлениями задержанного о возможном жестоком обращении с ним. Если результаты медосмотра подтверждают эти заявления, врач немедленно составляет заключение и препровождает его компетентному прокурору. Центры предварительного заключения были оборудованы таким образом, чтобы обеспечивать сохранение врачебной тайны и уважение достоинства пациента. Так, медосмотры проводятся в присутствии только медицинских работников, если врач официально не попросит об ином. Результаты осмотра фиксируются врачом в письменном заключении; задержанный и его адвокат имеют право ознакомиться с его содержанием.

18. В ответ на вопрос № 9 г-н Техов указывает, что все сотрудники, обеспечивающие соблюдение законодательства о предупреждении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, прошли как

теоретическую, так и практическую подготовку в области прав человека. Эффективность учебных программ, которые предназначены для сотрудников, непосредственно контактирующих с лицами, лишенными свободы, оценивалась в ходе служебной аттестации всех категорий сотрудников пенитенциарной системы. Эта оценка касалась навыков общения, самообладания и способности не проявлять агрессивность. Каждый аттестованный сотрудник получал рекомендации относительно оптимизации контактов с задержанными под наблюдением своих непосредственных начальников. Проведенные проверки показали, что после ряда учебных курсов сотрудники стали более эффективно справляться со своими повседневными обязанностями и решать все возникающие проблемы в рамках закона.

19. Отвечая на вопрос № 10, г-н Техов, представив ряд статистических данных о лишенных свободы лицах в разбивке по полу и по категории (обвиняемые, предварительно задержанные и осужденные), об осужденных лицах – в разбивке по возрастным группам, а также о сроках наказания и о процентной доле мужчин и женщин среди осужденных за различные виды преступлений, уточняет, что из-за колебаний данных о лицах, содержащихся под стражей до суда, соответствующей статистики не имеется. Болгария также не располагает статистическими данными в разбивке по этническому происхождению и географическому распределению, поскольку территория страны невелика. При этом статистический анализ содержащихся под стражей лиц, проведенный в августе 2003 года, показал, что в пенитенциарных учреждениях содержится 10 500 обвиняемых и заключенных, в том числе 35,39 % рома и 16,90 % турок. Их доля могла бы быть выше (до 50 %) в тех тюрьмах, которые находятся в регионах, где некоторые этнические меньшинства более многочисленны.

20. В ответ на вопрос № 11 г-н Техов указывает, что места содержания под стражей находятся в ведении министерства юстиции: тюрьмы, исправительные учреждения и следственные изоляторы подчинены Управлению по исполнению наказаний, которое входит в структуру этого министерства и персонал которого составляют штатские лица, за исключением надзирателей. Замена военнослужащих гражданскими лицами, произведенная в июне 1998 года в соответствии с Законом об исполнении наказаний с внесенными в него изменениями, способствовала нормализации обращения с лишенными свободы лицами, более успешному учету их особых нужд и решению их проблем.

21. Отвечая на вопрос № 12, г-н Техов говорит, что каждое лицо, взятое под стражу, вправе обжаловать примененные к нему дисциплинарные меры в районном суде по месту лишения свободы на основании статей 76, 85А, 87А и 89 Закона об исполнении наказаний, но процедура обжалования не приостанавливает действие примененных мер.

22. В связи с жалобами на применение пыток, поданных на сотрудников министерства внутренних дел, и проведенных процедур их рассмотрения (вопрос № 13) г-н Техов зачитывает статистику за период 1999-2003 годов, где в разбивке по годам даны показатели количества жалоб, признанных приемлемыми, а также должностных лиц, к которым были применены дисциплинарные взыскания, случаев отстранения от должности за допущенные нарушения, случаев передачи дела в военную прокуратуру и возбуждения расследования. По данным Управления кадров министерства внутренних дел, насильственные действия составляют лишь 0,5 % всех нарушений действующих норм.

23. В ответ на вопрос № 14 г-н Техов сообщает, что за весь рассматриваемый период пока не имеется статистических данных о количестве жалоб, поданных новобранцами на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая «дедовщину». По данным за первую половину этого периода, то есть до 2002 года, было подано 14 жалоб, и по каждой из них проводилось расследование. В шести случаях выдвинутые в них обвинения подтвердились, в восьми остальных - были признаны необоснованными. Кроме того, компетентный орган – служба по делам безопасности, военной полиции и контрразведки – провела 239 расследований на основании информации, полученной от действующих должностных лиц, органов прокуратуры и собственных сотрудников. В 146 случаях жалобы были признаны обоснованными, а материалы по ним переданы в военную прокуратуру для возбуждения уголовного дела. Не было зарегистрировано ни одного случая гибели военнослужащего вследствие инкриминировавшихся деяний. В целях предотвращения их совершения новобранцы регулярно инструктируются по этому вопросу. Для сообщений о подобных деяниях с 1999 года действует постоянная линия телефонной связи, номер которой распространен во всех военных частях. В отношении 166 случаев, упомянутых в вопросе № 15, г-н Техов сообщает об отсутствии подробных данных. Вместе с тем, в 2003 году военной прокуратурой было рассмотрено 596 жалоб на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания со стороны сотрудников полиции при исполнении ими своих функций; 398 из них были признаны необоснованными, а по 82 (или 14 %) были возбуждены уголовные дела. Кроме того, за рассматриваемый в докладе период было вынесено 24 обвинительных приговора, 56 человек были осуждены, причем некоторые из них – по делам, относящимся к предыдущему периоду; это касалось, в частности, случаев нанесения полицейскими легких телесных повреждений при исполнении ими своих обязанностей. Следует добавить, что в настоящее время расследуется 91 уголовное дело.

24. Отвечая на вопрос № 16, г-н Техов сообщает, что статистических данных о случаях присуждения компенсации по результатам рассмотрения гражданских или уголовных дел тем лицам, которые пострадали от пыток и других жестоких, бесчеловечных или

унижающих достоинство видов обращения и наказания, не имеется в виду огромного количества таких случаев. Зато известно, что за рассматриваемый период 29 постановлений судов первой инстанции о присуждении компенсации по уголовным делам были подтверждены сначала Верховным апелляционным судом, а затем – Верховным кассационным судом.

25. В ответ на вопрос № 17 г-н Техов указывает, что в настоящее время Национальное собрание Болгарии рассматривает во втором чтении законопроект о социальной интеграции инвалидов. Под эгидой министерства труда и социальной политики было создано бюро социальной помощи, которому поручено проводить государственную политику в данной сфере и контролировать соблюдение норм предоставления социальных услуг. Инспекционный орган при этом бюро следит за надлежащим функционированием таких социальных учреждений, как, например, приюты для душевнобольных. Национальное управление по защите детства, в свою очередь, контролирует работу детских домов. Что касается защиты детей-инвалидов, то здесь продолжает осуществляться план 2003-2005 годов по сокращению числа детей, помещаемый в учреждения особого ухода. Он, в частности, нацелен на то, чтобы оказывать семьям с детьми-инвалидами помощь в надлежащем уходе за ними, предотвращать случаи оставления детей, готовить и поощрять приемные семьи, создавать новые виды услуг для детей-инвалидов и расширять возможности персонала учреждений. Наряду с этим в законодательство были внесены изменения о том, чтобы лица с психическими расстройствами помещались в учреждения лишь в крайнем случае.

26. Отвечая на вопрос № 18, г-н Техов сообщает, что, согласно пункту 2 статьи 378 Уголовно-процессуального кодекса, предварительное заключение применяется к несовершеннолетним только в качестве крайнего средства и при исключительных обстоятельствах. Как правило, подросток остается под наблюдением родителей или помещается в интернат. Несовершеннолетние, подвергнутые предварительному заключению, содержатся отдельно от взрослых, причем их родители или опекуны, а в соответствующих случаях - директор их учебного заведения - немедленно информируются о применении данной меры. Предварительное заключение применяется по постановлению судьи районного суда (пункт а) статьи 152 Уголовно-процессуального кодекса), которое выносится в открытом заседании в присутствии несовершеннолетнего, его адвоката и прокурора. Это постановление может быть обжаловано в вышестоящий суд в течение трех дней после его вынесения. Компетентный апелляционный суд в составе трех судей в открытом заседании в присутствии несовершеннолетнего, его адвоката и прокурора выносит окончательное решение, которое не подлежит обжалованию. Подросток, который совершил правонарушение или побег, может быть задержан полицией; в этом случае он имеет право на помощь адвоката с самого начала

задержания, срок которого не должен превышать 24 часов. Районный суд по просьбе местной комиссии по борьбе с антиобщественным поведением может вынести решение о помещении несовершеннолетнего в учебно-исправительное учреждение. Решение поместить ребенка или подростка в специализированное социальное учреждение выносится судом по ходатайству соответствующих социальных служб, прокурора или одного из родителей, с представлением медицинского заключения, выданного специальной комиссией, в случае невозможности оставления этого несовершеннолетнего в его семье. Родители, которые не контактируют с ребенком в течение шести месяцев, лишаются родительских прав; в этом случае создается опекунский совет, состоящий из специалистов.

27. В ходе ответа на вопрос № 19 г-н Техов напоминает, что Болгария уже выразила всестороннюю поддержку Факультативному протоколу к Конвенции против пыток (в том числе его финансированию из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций), выступив соавтором резолюции 57/199 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Кроме того, она согласилась с принципом, по которому вопросы обращения с лишенными свободы лицами должны рассматриваться независимыми международными экспертами. В болгарском законодательстве содержатся положения, гарантирующие экспертам доступ во все места содержания под стражей и ко всем арестантам, что соответствует положениям международных договоров, участницей которых является Болгария. Таким образом, нет ни юридических, ни политических препятствий для ратификации Болгарией Факультативного протокола; этот вопрос изучается компетентными властями страны.

28. По вопросу № 20 г-н Техов сообщает, что в мае 2003 года Национальное собрание приняло Закон о посреднике, который вступил в силу 1 января 2004 года, но что тайное голосование по выборам кандидата, который впервые займет этот пост, депутатами еще не проводилось. Тем не менее, необходимые ассигнования на создание и функционирование аппарата посредника были предусмотрены в государственном бюджете на 2004 год.

29. Отвечая на вопрос № 21, г-н Техов сообщает, что, в соответствии с инструкцией министерства внутренних дел, неправительственные организации допускаются в места содержания под стражей для надзора за соблюдением в них прав человека и что между министерством по делам полиции, национальным управлением органов полиции и неправительственными организациями было подписано соответствующее соглашение.

30. Г-н ЦАНЧЕВ (Болгария) обращает внимание Комитета на положение шести болгарских граждан – пяти медсестер и одного врача, которые недавно были приговорены ливийским судом к смертной казни. История началась в 1998 году, когда эти лица были

обвинены в преднамеренном заражении ВИЧ-инфекцией около 400 ливийских детей. После ареста их несколько месяцев держали в секретной тюрьме и пытали. Критика со стороны Европейского союза относительно процессуальных нарушений, в частности того факта, что признания были получены с применением пыток, и доклады международных экспертов по ВИЧ/СПИДу, полностью оправдывающие обвиняемых, никак не повлияли на решение судей. Болгария надеется на помощь международного сообщества в оказании давления на правительство Ливии, с тем чтобы осужденные были переданы болгарским властям.

31. Г-н ЯКОВЛЕВ (Содокладчик по Болгарии) с удовлетворением отмечает, что рассматриваемый доклад (CAT/C/34/Add.16) был составлен в соответствии с руководящими принципами в отношении формы и содержания периодических докладов и что он содержит информацию о принятых мерах по осуществлению рекомендаций, изложенных Комитетом при рассмотрении второго периодического доклада. Он также приветствует развернутые ответы делегации на вопросы из перечня вопросов для обсуждения, которые позволяют судить об усилиях, предпринятых государством-участником для осуществления Конвенции.

32. Кроме того, г-н Яковлев выражает удовлетворение тем, что в болгарской Конституции предусмотрен запрет на применение пыток и что Болгария является участницей Международного пакта о гражданских и политических правах, непосредственно запрещающего пытки, и участницей Римского статута. Он приветствует и Инструкцию I-167, которая, отвечая рекомендации Комитета, предусматривает, в частности, обеспечение задержанному лицу доступа к адвокату с самого начала его задержания. Поэтому, учитывая большое число важнейших с точки зрения Конвенции руководящих указаний, содержащихся в тексте Инструкции, следовало бы принять необходимые меры по ее включению в Уголовно-процессуальный кодекс.

33. В связи с законом об учреждении аппарата посредника г-н Яковлев хотел бы знать, каковы виды деятельности, сфера компетенции и полномочия этого органа. В частности, может ли посредник проводить проверки мест содержания под стражей? По поводу статьи 1 Конвенции г-н Яковлев подчеркивает, что специфика этой статьи заключается в том, что она направлена на пресечение преступных деяний, которые совершаются определенной категорией лиц, применяющих пытки, а именно должностными лицами. Поскольку в законодательстве Болгарии пока не содержится положения, учитывающего эту специфическую черту, было бы желательно включить эту статью в Уголовный кодекс.

34. Относительно процедуры въезда иностранцев в Болгарию и их высылки из страны г-н Яковлев хотел бы знать, принимаются ли соответствующие решения исключительно органами исполнительной власти, или суды тоже компетентны выносить их, особенно по делам лиц, которые рискуют подвергнуться пыткам в стране, куда они будут высланы. Памятуя о том, что борьба с терроризмом может служить предлогом для возвращения какого-либо лица, якобы представляющего опасность для государства, он хотел бы знать, какие меры планируется принять, чтобы гарантировать соблюдение статьи 3. Отмечая, что в 2001-2004 годах 1600 лицам было отказано во въезде в Болгарию, он спрашивает, по каким критериям принимается такое решение, и действительно ли у лиц, просящих политическое убежище, есть сегодня возможность укрыться в Болгарии.

35. Принимая к сведению информацию из пункта 58 доклада о случаях нарушения Конвенции сотрудниками министерства внутренних дел, г-н Яковлев хотел бы знать, проводилось ли по ним разбирательство, и если да, то какие деяния инкриминировались подозреваемым, какая формулировка была выбрана для обвинительного акта и были ли осуждены обвиняемые.

36. В отношении статьи 4 Конвенции он спрашивает, предусматривают ли положения внутреннего законодательства универсальную юрисдикцию судебных органов Болгарии и может ли лицо, подозреваемое в преступлениях против человечности, предстать перед болгарским судом независимо от его гражданства.

37. Наконец, с удовлетворением отмечая внедрение учебных программ по проблематике прав человека для должностных лиц правоприменительных органов, г-н Яковлев подчеркивает, что легче изменить законы, чем модели поведения. Поэтому он хотел бы знать, какое влияние от этих учебных курсов на поведение сотрудников правопорядка можно было наблюдать.

38. Г-жа ГАЕР (Докладчик по Болгарии) приветствует ответы на вопросы из перечня для обсуждения; эти ответы тем более полезны, поскольку доклад был представлен с опозданием. Она с удовлетворением отмечает, что государство-участник добилось больших успехов с тех пор, как состоялся его первый диалог с Комитетом.

39. В отношении инкорпорации в Уголовный кодекс положений о криминализации пытки г-жа Гаер отмечает, что соответствующие статьи Уголовного кодекса не охватывают все возможные случаи, и подчеркивает, что пытка применяется не только с целью получения признаний. Поэтому она спрашивает, планируется ли разработать законопроект, позволяющий применять наказание за все деяния, запрещенные Конвенцией.

40. Что касается дела о шести болгарских гражданах, недавно приговоренных к смертной казни в Ливийской Арабской Джамахирии, то Болгария могла бы сослаться на статью 21 Конвенции, если бы эта страна, подобно Болгарии, сделала заявление в соответствии с данной статьей. Однако, к сожалению, это не тот случай. Значит, нужно определить, на какие договоры, участницей которых является Ливийская Арабская Джамахирия, можно было бы сослаться.

41. С удовлетворением принимая к сведению информацию, представленную в ответ на вопрос № 8 об обучении медицинского персонала методам выявления последствий пыток у задержанных лиц, г-жа Гаер спрашивает, обязаны ли члены этого персонала проходить такое обучение и уведомлены ли они о своей обязанности фиксировать выявленные повреждения в письменном отчете.

42. В связи со статьей 11 она хотела бы знать, какой орган уполномочен рассматривать жалобы на жестокое обращение в пенитенциарных учреждениях, и просила бы делегацию описать процедуру рассмотрения утверждений такого рода. Согласно сообщениям неправительственных организаций, по жалобам заключенных зачастую не проводится расследования, и предполагаемые виновники нарушений нередко остаются безнаказанными. Зная о том, что представители Европейского комитета по предупреждению пыток четырежды посещали Болгарию, г-жа Гаер спрашивает, в какой обстановке проходили эти визиты и были ли опубликованы доклады по их результатам. В этой связи она приветствует выраженную Болгарией готовность ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции.

43. Поскольку неправительственные организации сообщили, что им в течение года отказывают в разрешении посещать тюрьмы, г-жа Гаер хотела бы знать, почему политика органов власти в этой области изменилась и каким образом посещения тюрем распределяются между неправительственными организациями и государственными органами.

44. Относительно задержания г-жа Гаер просит делегацию прокомментировать доклад Специального докладчика по вопросу о пытках за 1997 год (E/CN.4/1997/7), в котором Специальный докладчик выражал озабоченность тем, что в государстве-участнике частый характер носят утверждения о применении пыток или жестокого обращения, которые в ряде случаев привели к смерти задержанных лиц.

45. Отмечая представленные делегацией сведения о принятых мерах по ограничению применения огнестрельного оружия сотрудниками министерства внутренних дел, г-жа Гаер хотела бы знать, вводились ли аналогичные ограничения для сотрудников

министерства юстиции, поскольку тюрьмы находятся в ведении именно этого министерства.

46. Считая удивительным тот факт, что в докладе упоминается принятие государством-участником мер по ограничению возможностей применения насилия со стороны сотрудников полиции в ходе спортивных мероприятий (пункт 22 f)), г-жа Гаер просит уточнить, что это за возможности, и предусмотрены ли также меры пресечения хулиганских действий со стороны болельщиков.

47. Что касается ходатайств о предоставлении убежища, то г-же Гаер хотелось бы уточнить процедуры их рассмотрения, а также, констатируя, что в 2002 году лишь 75 человек из почти 3 000 получили статус беженца, она хотела бы узнать, сколько человек было выслано. Болгарский канал Хельсинкского комитета, в частности, сообщал о высылке двух иранцев, принявших христианство, которые по прибытии в Болгарию не были направлены в какую-либо официальную инстанцию, а доставлены прямо в посольство Ирана и затем высланы на родину, хотя их вероотступничество дает основания опасаться, что по возвращении они будут подвергнуты жестокому обращению и даже пыткам. Поэтому было бы полезно узнать, какая процедура была применена в этом случае, а также в других случаях такого рода.

48. Комитет по предупреждению пыток и различные НПО представили множество вызывающих озабоченность сведений о переполненности тюрем, отсутствии гарантий справедливого разбирательства, условиях отбывания пожизненного заключения и т.п. Было бы полезно узнать о мерах, принятых для исправления таких ситуаций. Конечно, НПО разрешается посещать тюрьмы, но занимаются ли также и органы власти этими вопросами и с какими результатами? Хельсинкский комитет сообщил об ужасающих условиях в ряде мест содержания под стражей и, в частности, отметил, что 10 из них расположены в подвальных помещениях; Комитет хотел бы знать, какие принимаются меры для соблюдения соответствующих положений Конвенции, в частности для лиц, ожидающих вынесения приговора по их делу.

49. Приюты для душевнобольных находятся в отдаленных населенных пунктах. В докладах НПО указывается, что порядок помещения в эти учреждения является произвольным, что процедура "хабеас корпус" не соблюдается и что число смертных случаев в таких приютах велико. Было бы важно знать, каким образом контролируются эти учреждения и как обеспечивается соблюдение прав содержащихся в них лиц, в частности с точки зрения возможности покинуть учреждение. По-видимому, представителей этнических меньшинств более охотно помещают в такие учреждения, как детские приюты, рассматривая подобные случаи как социальную помощь, во взрослые

дома инвалидов и т.п.; г-жа Гаер хотела бы знать, какой процент среди лиц, помещенных таким образом в учреждения, составляют представители рома. Ей также хотелось бы узнать, пересмотрено или пересматривается ли в соответствии с постановлением Европейского суда по правам человека законодательство об обязательном помещении в лечебно-психиатрическое учреждение.

50. В документах, переданных каналом Хельсинкского комитета, также содержится вызывающая крайнюю озабоченность и весьма подробная информация о пытках и видах жестокого обращения, применяемых в Болгарии. Особое беспокойство вызвано тем, что, по-видимому, некоторые из содержащихся под стражей лиц даже не занесены в журналы учета задержанных, которые ведутся в полицейских участках; ссылаясь на ряд конкретных случаев, упомянутых Хельсинкским комитетом, г-жа Гаер спрашивает, кто контролирует ведение этих журналов, и понесли ли наказание должностные лица, нарушившие обязанность регистрировать фамилию задержанного лица. Кроме того, дело об изнасиловании сотрудниками полиции 14-летней девушки было передано на рассмотрение Европейского суда по правам человека; суд был чрезвычайно удивлен тем, что никакого расследования не было возбуждено лишь из-за отсутствия на теле девушки каких-либо следов сексуального насилия. Важно узнать, были ли после рассмотрения данного дела приняты меры по изменению порядка возбуждения расследований; Комитет также хотел бы знать, существует ли механизм наблюдения за проявлениями насилия среди заключенных и сексуального насилия в тюрьмах, а также во всех учреждениях, куда дети или взрослые помещаются по причинам социального или медицинского характера. Были ли или будут ли устранены выявленные в этой связи недостатки? По сведениям, полученным от Хельсинкского комитета, лица, виновные в совершении такого насилия, редко несут наказание; г-жа Гаер хотела бы знать, какие меры были приняты в соответствии с постановлениями, вынесенными Европейским судом по правам человека по этим двум делам, переданным ему на рассмотрение.

51. "Международная амнистия" опубликовала доклад о положении инвалидов, помещенных в приют Драгаш-Воеводы; было ли властями проведено расследование и приняты ли надлежащие меры? Кроме того, в пункте 31 рассматриваемого доклада (CAT/C/34/Add.16) сообщается, что были введены дополнительные гарантии обеспечения нормальных условий содержания под стражей до суда. Однако, по некоторым данным, эти условия являются крайне тяжелыми, и г-же Гаер хотелось бы знать, как же в действительности обстоит дело. Делегация представила ряд сведений по вопросу о том, что, согласно исследованию одной НПО, заключенные из общины рома жалуются на жестокое обращение в три раза чаще остальных арестантов; опираются ли болгарские власти, стремясь опровергнуть эту статистику НПО, на какое-либо конкретное собственное исследование? С другой стороны, делегация сообщила о принятии мер по

набору в органы полиции сотрудников народности рома, что является весьма позитивным шагом; было бы очень полезно ознакомиться с плодами этой политики, то есть узнать, сколько таких полицейских набрано на работу, в каком районе страны они находятся, каково соотношение мужчин и женщин и т.п.

52. Как представляется, парламенту пока не удалось избрать посредника; г-жа Гаер интересуется, каковы будут его полномочия и будет ли ему после избрания обеспечена необходимая самостоятельность. Наконец, она спрашивает, в каком возрасте подростки могут помещаться в тюрьмы и другие учреждения для несовершеннолетних; ей хотелось бы точно знать положения, запрещающие использовать доказательства, полученные с помощью принуждения, в ходе судебного разбирательства.

53. Г-н МАВРОММАТИС благодарит делегацию за представленные уточнения по ряду аспектов, не вполне проясненных в докладе, который хоть и страдает структурными недостатками, но свидетельствует о значительных успехах, достигнутых в переходный период. Включение определения пытки во внутреннее законодательство Болгарии – весьма важная и срочная мера; для ее реализации нет необходимости ждать реформы Уголовного кодекса, поскольку уже сейчас можно принять соответствующий закон, который был бы отменен со вступлением в силу новой редакции Кодекса. Аналогичным образом, защита прав лиц, содержащихся под стражей, которая является еще одним насущным вопросом, должна обеспечиваться полновесным законом, а не просто ведомственными инструкциями. Наконец, назначение посредника – это замечательная инициатива, однако она не исключает возможное учреждение национальной комиссии по правам человека, на которую были бы возложены иные функции.

54. Делегация упоминала пожизненное заключение как меру наказания, которая вообще не может быть изменена; означает ли это, что такие осужденные никогда не воспользуются условно-досрочным освобождением, смягчением наказания и т.п., независимо от обстоятельств и даже в случае, если, например, анализ ДНК укажет на совершенную судебную ошибку или если этот осужденный больше не представляет опасности для общества? Тогда это можно считать жестоким обращением. Конечно, отмена столь варварского, по мнению г-на Мавромматиса, наказания, как смертная казнь, повлекла за собой во многих странах применение пожизненного тюремного заключения в силу давления со стороны общественности, однако подобные меры наказания всегда должны допускать возможность их пересмотра. С другой стороны, концовка пункта 80 рассматриваемого доклада (CAT/C/34/Add.16) нуждается в разъяснениях: при каких обстоятельствах пытки могут иметь отношение к применению законных мер наказания, если в подобном случае статья 16 все равно остается применимой? Наконец, в связи с независимыми расследованиями, которые должны проводиться по предполагаемым

случаям пыток, уместно подчеркнуть, что такие расследования нужно успешно проводить по всем предполагаемым случаям жестокого обращения, представляющего какую-либо степень тяжести.

55. Г-н РАСМУССЕН выражает удовлетворение углубленным диалогом с делегацией. При этом он с сожалением констатирует, что Комитет не может помочь Болгарии в решении проблемы ее граждан, приговоренных к смерти в Ливии.

56. В своем докладе за октябрь 2002 года "Международная амнистия" выразила обеспокоенность в связи действиями социальных служб в отношении подростков, которых, по-видимому, помещают в учреждения на основе диагнозов, не имеющих никакого научного обоснования, и их случаи редко пересматриваются до достижения ими 16-летнего возраста. В докладе говорится, что и предоставляемые им медицинские услуги, и их контакты с родителями являются недостаточными. Наконец, из ответов делегации следует, что в случае помещения детей в учреждение их родители, которые не контактируют с ними в течение шести месяцев, лишаются родительских прав; такая мера представляется слишком поспешной, и г-н Расмуссен хотел бы, чтобы его опасения на этот счет были развеяны.

57. Из представленной статистики следует, что доля лиц, содержащихся под стражей до суда, намного ниже 20%, что вполне удовлетворительно. При этом, согласно полученным сведениям, 79 несовершеннолетних в настоящее время отбывают тюремное заключение; г-н Расмуссен предполагает, что они содержатся отдельно от взрослых, и ему хотелось бы точнее знать, какие именно меры наказания применены к этим несовершеннолетним.

58. Вопрос о судьбе лиц, приговоренных к пожизненному заключению, уже затрагивался другими членами Комитета. Еще один аспект этой проблемы, который рассматривался КПП после его поездки в 1999 году, заключается в том, что их содержат отдельно от остальных заключенных. Было бы желательно узнать, какое продолжение получила рекомендация КПП, согласно которой положение таких осужденных должно рассматриваться в индивидуальном порядке: некоторых из них наверняка следует содержать отдельно, ведь не всех! Хельсинкский комитет в своем докладе за 2003 год также указал, что лица, отбывающие пожизненное заключение, содержатся в очень тяжелых условиях: им редко дают возможность работать, их камера не соответствует минимальным нормам и они практически лишены контакта с внешним миром. Г-н Расмуссен хотел бы получить об этом дополнительную информацию.

59. Признав заявления со стороны НПО беспочвенными, делегация сообщила о докладе, который был подготовлен по результатам недавней поездки представителей КПП в

Болгарию. Речь, вероятно, идет об их поездке в апреле 2002 года; Болгарии было бы желательно опубликовать доклад по итогам этой поездки, тем более что неопубликованный доклад должен считаться конфиденциальным и не цитироваться. В ходе этой поездки делегация КПП побеседовала с большим числом лиц, которые, по их утверждениям, подвергались жестокому обращению со стороны сотрудников полиции, и по завершении поездки рекомендовала провести независимое расследование по этому вопросу. Власти Болгарии провели расследование и пришли к выводу о том, что сведения, поступившие от НПО, были в основном беспочвенны. Г-н Расмуссен не может понять, на чем основан такой вывод и каким образом НПО вовлечены в работу КПП; ему хотелось бы получить разъяснения.

60. Г-н ЮЙ Мэнцзя интересуется взаимоотношениями между властями Болгарии и НПО. С одной стороны, как представляется, НПО имеют доступ в места содержания под стражей и заключили с властями соответствующие соглашения, а с другой – между ними ведется полемика, в ходе которой звучат весьма противоречивые заявления. С другой стороны, г-н Юй Мэнцзя задает вопросы о применении огнестрельного оружия, которое, по сведениям НПО, носит чрезмерный характер, а также о наличии у лиц, пострадавших от жестокого обращения, возможности обратиться к адвокату. По утверждению властей, потерпевшие редко обращаются за правовой помощью. Есть опасение, что заключенные не знают своих прав и что многие из них к тому же являются малоимущими. Проводится ли властями соответствующая политика информирования и стимулирования?

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ хотел бы знать, в чем заключается режим тайного содержания под стражей и каков максимальный срок предварительного заключения. В отношении статьи 3 он спрашивает, могут ли ищущие убежища лица воспользоваться правовой помощью по прибытии на границу, в частности в аэропорту, и существует ли перечень надежных стран, куда иностранцы могут быть высланы. Наконец, вопрос в связи с применением статьи 3: при каких обстоятельствах лишение статуса беженца производится автоматически?

62. Г-н ЦАНЧЕВ (Болгария) говорит, что его делегация постарается ответить на заданные вопросы на одном из последующих заседаний.

63. *Делегация Болгарии покидает зал заседаний.*

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
